

مرشد المدارس

في

الصلوات وحضور الكنائس

تأليف

جسيت جريسن

ناظر المدرسة الاكليريكية

وواعظ الكائدرائية القبطية الارثوذكسية

مطبعة التوسيق بمصر

مقدمة

بسم الآب والابن والروح القدس

وضعت هذا الكتيب الصغير لفائدة طلبة المدارس والشبان الصغار الذين لا يمكنون من استعمال كتابي الكبير « روح التضمرات في العبادة والصلوات » ليكون مرشداً لهم في الصلوات الانفرادية والجمهورية ووضعت في آخره مردات القداس التي يقولها الشعب في الكنيسة في اثناء العبادة باللغة القبطية مع نطقها بلغة عربية لفائدة الذين لا يعرفون لغتهم القبطية ومترجمة باللغة العربية واسأل الله تعالى ان ينفع به الذين يستعملونه لمجد اسمه القدوس آمين

حميد جرجس





غبطة البابا المعظم أنبا كيرلس الخامس

القسم الاول

صلوات

الصباح والمائدة والمساء والنوم



اوصلنا مبارك الآتي باسم الرب

صلاة الصبح

ارسم اشارة العلييب على وجهك وقل
المجد للآب والابن والروح القدس الاله الواحد آمين
بعد ذلك اسجد لله وقل
أسجد امام الهي . وأمجده وبارك اسمه ، واقدم له
ذاتي في هذا الصباح . واشكره لانه خلقتني وحفظني
ودائماً يعتني بي . له المجد والعظمة والتسييح الآن وكل
أوان والى دهر الدهرين آمين

اجعلنا مستحقين ان نقول بدالة المحبة وثقة البنين:
أبانا الذي في السموات . ليتقدس اسمك . ليأت
ملكوتك . لتكن مشيئتك . كما في السماء كذلك
على الارض . خبزنا كفافنا أعطنا اليوم . واغفر لنا
ذنوبنا كما نغفر نحن ايضاً للمذنبين لنا . ولا تدخلنا

تجربة . لكن نجنا من الشرير بالمسيح يسوع ربنا
لان لك الملك والقوة والمجد الى الابد آمين
(تتلى المزامير الآتية أو بعضها)

المزمور ٦٧

ليتحنن الله علينا وليباركنا . لئلا يوجهه علينا .
لكي يعرف في الارض طريقك ، وفي كل الامم خلاصك
يحمدك الشعوب يا الله . يحمدك الشعوب كلهم . تفرح
وتبتهج الامم . لانك تدين الشعوب بالاستقامة . واهم
الارض تهديهم . يحمدك الشعوب يا الله . يحمدك
الشعوب كلهم . الارض أعطت بغلثها . يباركنا الله
الهنا . يباركنا الله ونحن شاه كل اقاصي الارض هاليويا .

المزمور ١٠٣

باركي يا نفسي الرب . وكل ما في باطني ليبارك
اسمه القدوس . باركي يا نفسي الرب ولا تنسي كل
حسناته . الذي يغفر جميع ذنوبك . الذي يشفي كل
امراضك . الذي يقدي من الحفرة حياتك . الذي
يكلمك بالرحمة والرافة . الذي يشبع بالخير عمرك .
فيتمجدد مثل النسر شبابك . الرب مجري العدل والقضاء
لجميع المظلومين . عرف موسى طريقه وبني اسرائيل
افعاله . الرب رحيم رؤوف . طويل الروح وكثير
الرحمة . لا يحاكم الى الابد ولا يحقد الى الدهر . لم
يصنع منا حسب خطايانا ولم يجازنا حسب آثامنا .
لانه مثل ارتفاع السموات فوق الارض . قويت رحمته
على خائفيه . كبعد المشرق عن المغرب ، ابعد عنا
معاصينا . كما يتراف الاب على البنين يتراف الرب

على خائفه . لانه يعرف جبلتنا . يذكر اننا تراب نحن .
الانسان مثل العشب ايامه . كزهرة الحقل كذلك يزهر .
لان ريحا تعبر عليه فلا يكون . ولا يعرفه موضعه بعده .
اما رحمة الرب والى الاله والابد على خائفه . وعدله
على بني البنين . لحافظي عهده وذاكري وصاياه
ليعملوها . الرب فى السموات ثبت كرسيه ومملكته
على السكل تسود . باركوا الرب يا ملائكته المقدمين
قوة . القائلين امره عند سماع صوت كلامه .
باركوا الرب يا جميع جنوده خدامه العاملين رضاته .
باركوا الرب يا جميع اعماله فى كل مواضع سلطانه .
باركي يا نفسى الرب هليلويا

(تسبحة الملائكة)

فلنسبح مع الملائكة قائلين : المجد لله فى العلاء
وعلى الارض السلام . وفي الناس المسرة . نسبحك

نباركك . نخدمك . نسجد لك . نعترف لك . نتطرق
بمجدك . نشكرك من اجل عظم مجدك . الرب الملك
علي السموات . الله الآب الضابط الكل .
الرب الابن الوحيد الجنس يسوع المسيح والروح القدس

(الثالث تقديسات)

قدوس الله ، قدوس القوي ، قدوس الذي لا
يموت . الذي وُلد من العذراء ارحمنا
قدوس الله قدوس القوي قدوس الذي لا يموت .
الذي صلب عنا ارحمنا
قدوس الله . قدوس القوي . قدوس الذي لا
يموت . الذي قام من بين الاموات وصعد الى
السموات ارحمنا .
المجد للآب والابن والروح القدس الآن وكل
أوان والى دهر الدهرين آمين

(ثم يقول)

السلام لك . أيتها الممتلئة نعمة . مباركة أنت في
النساء ومباركة هي ثمرة بطنك
نسألك أيتها القديسة الممتلئة مجداً . العذراء كل
حين والدة الإله المسيح . اصدي صلواتنا الى ابنك
الحبيب ليغفر لنا خطايانا . السلام لآتي ولدت لنا النور
الحقيقي المسيح الهنا . العذراء القديسة . أسألي الرب
عنا ليصنع رحمة مع نفوسنا ويغفر لنا خطايانا . أيتها
العذراء مريم والدة الإله ، القديسة الشفيعة الآمنة
التي لجئنا البشرية . اشفعي فينا امام المسيح الذي
ولدته . لكي ينعم لنا بغفران خطايانا . السلام لك
أيتها العذراء الملكة الحقيقية الحقانية . السلام لفخر
جنسنا . ولدت لنا عمانوئيل . نسأل اذ كرنا أيتها
الشفيعة المؤمنة امام ربنا يسوع المسيح ليغفر لنا خطايانا

(بدء قانون الايمان)

نعظمك يا أم النور الحقيقي ونمجّدك ايها القديسة
والدة الاله . لانك ولدت لنا مخلص العالم . أتى
وخلص نفوسنا . المجد لك ياسيدنا ومخلصنا المسيح
نخبر الرسل اكليل الشهداء . تهليل الصديقين ثبات
الكائنات . غافر الخطايا . نكرز ونبشر بانثالوث
المقدس . لاهوت واحد نسجد له ونمجده . يارب
ارحم . يارب ارحم . يارب بارك آمين

(قانون الايمان)

بالحقيقة نؤمن بالله واحد . الله الآب ضابط
الكل خالق السماء والارض . ما يُرى وما لا يُرى
نؤمن برب واحد يسوع المسيح ابن الله الوحيد
المولود من الآب قبل كل الدهور . نور من نور . اله

حق من اله حق . مولود غير مخلوق . مساو للآب
في الجوهر . الذي به كان كل شيء . هــا الذي من
أجلنا نحن البشر ومن اجن خلاصنا نزل من السماء
وتجسد من الروح القدس ومن مريم العذراء .
تأس و صلب عنا على عهد بيلاطس البنطي . تألم
وقبر وقام من بين الاموات في اليوم الثالث كما في
الكتب . وصعد الى السموات وجلس عن يمين ابيه
وايضاً يأتي في مجده ليدين الاحياء والاموات . الذي
ليس ملكه انقضاء

نؤمن بالروح القدس الرب المحيي المنبثق من
الآب ، المسجود له مع الآب والابن . الناطق في الانبياء
وبكنيسة واحدة مقدسة جامعة رسولية
ونعترف بمعمودية واحدة لغفران الخطايا
ونترجى قيامة الاموات و حياة الدهر الآتي آمين

(صلاة الشكر)

فلنشكر صانع الخيرات الرحوم الله . أبا ربنا والهننا
ومخلصنا يسوع المسيح . لانه سترنا واعدتنا وحفظنا
وقبلنا اليه . وشفق علينا . وعضدنا واتى بنا الى هذه
الساعة . هو ايضاً فلنسأله ان يحفظنا في هذا اليوم
المقدس . وكل ايام حياتنا بكل سلامة . الضابط الكل
الرب الهنا . أيها السيد الرب الاله ضابط الكل ابو
ربنا والهننا ومخلصنا يسوع المسيح . نشكرك علي كل
حال . ومن اجل كل حال . وفي كل حال . لانك
سترتنا . واعنتنا . وحفظتنا . وقبلتنا اليك . وشفقت
علينا . وعضدتنا . واتيت بنا الى هذه الساعة . من
اجل هذا نسال ونطلب من صلاحك يا محب البشر
امنحنا ان نكمل هذا اليوم المقدس وكل ايام حياتنا
بكل سلامة . مع خوفك . كل حسد وكل تجربة

وكل فعل الشيطان ومؤامرة الناس الاشرار . وقيام
الاعداء الخفيين والظاهرين . انزعهم عنا وعن سائر
شعبك وعن موضعك المقدس هذا . واما الصالحات
والنافعات فارزقنا اياها لانك انت الذي اعطينتنا
السلطان أن ندوس الحيات والعقارب وعلى كل قوة
العدو . لا تدخلنا في تجربة لكن نجنا من الشرير
بالتعمة والرافات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد
ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح . هذا الذي من
قبله المجد والكرامة والعر والسجود تليق بك معه
مع الروح القدس المحيي المساوي لك الان وكل اوان
والى دهر الدهرين آمين

(طلبة الصباح)

ايها الآب السماوي القدوس . خالقنا وحافظنا
ورازقنا . اباركك لانك حفظتني حتى الآن واتيت بي

الى هذه الساعة لاجدك . فارفع السبح لجلالك شاكراً
احساناتك . والتمس من صلاحك ان تباركني .
وكما اشرفت باشعة شمسك على الارض وانرت الظلمة
هكذا اسألك ان تشرق بنورك على عيني ذهني .
لاستضيء بضياء نورك في كل سبلي . اسكب عليّ من
نعمة روح القدس وعرفني الطريق التي أسلكها .
ارشدني واهدني في كل خطواتي . ولتكن عينك عليّ
من اول النهار الى آخره . وهب لي ان اعيش لمجد
اسمك طالباً رطاك على الدوام . اعط اعقلي فهماً
ولارادتي حزماً ، واجعل حياتي وفق ارادتك .
وانت تعلم جميع احتياجاتي الروحية والجسدية . لانك
تعلم كل ما محتاجه قبل ان نسألك . وتعطينا اكثر مما
نطلب . وفوق ما محتاج . فاعطني اللهم بحسب غنى مجدك .
لاترم بجمدك كل حين من الان والى الابد آمين

طلب البركة

على العائلة والاقارب والاصحاب
اتوسل اليك يا الهي ان تفيض نعمك وبركاتك
على عائلتنا . بارك بصلاحك والدي واخوتي وجميع
اقاربي ومعارفي واصدقائي . واملاهم جميعاً من روحك
القدوس . ورافقهم بنعمتك . وابدعنا جميعاً أنفخ العدو
وسهامه . وارسل ملائكتك ليكونوا في حراستنا .
وانعم علينا بمعرفتك ومعرفة محبة ابنك الوحيد ربنا
ومخلصنا يسوع المسيح . كي نهتدي بآلامه وموته
وقيامته . الى شركة القديسين معك في ملكوتك
الى دهر الدهرين آمين

(صلاة المائدة)

(قبل الاكل)

تباركت يارب . الذي تعولنا منذ حدثتنا . ومهينا
خيراتك . وتهيء الغذاء للجميع . نشكرك على ما أعددت
لنا من طعامنا . تفضل يارب وابسط يمينك وبارك هذا
الطعام المعد لغذاء اجسادنا . واجعله شفاء وقوة لحياتنا
الجسدية . وامنحنا خلاصاً وبركة . وارفع عقولنا دائماً
اليك لطلب طعامك الروحي . واعطنا ان نعمل للطعام
الباقي للحياة الابدية . وهب لنا نصيباً في الاشتراك
في وليمتك السمائية . امنحنا خبز البركة وكاس
الخلاص . واملاً قلوبنا بهجة وفرحاً . وانعم علينا بحياة
الهدو والاطمئنان . هب لنا ان نطلب رضاك في كل
شيء . حتى اذا اكلنا أو شربنا أو عملنا أي عمل . نعمله
لمجد اسمك القدوس . لك المجد الى الابد آمين

(بعد الاكل)

اللهم خالقنا ورازقنا . المعطي طعاماً لكل جسد .
المعتي بخلقته . نباركك علي ما اوليتنا من النعم .
ونشكرك لانك اشبعتنا من خيراتك . نسألك يا الله
الرفقة وينبوع الاحسان ان تديم لنا عنايتك . وتعاملنا
دائماً بجدك . وتملأ نفوسنا من هباتك . علمنا ان
تكل عليك . عالمين بانك تعلم كل احتياجاتنا قبل ان
نسألك . وانك قادر ان تعطينا اكثر مما نطلب ونفكر .
قدرنا ان نحيا لجدك . وان تقدم اجسادنا ذبيحة حية
مقدسة مرضية امامك . طالعين رضاك وممجدين اسمك
على الدوام آمين

(صلاة المساء)

المجد للآب والابن والروح القدس الاله الواحد آمين
اسبغ وبارك وامجد اسم الهى من الآن والى
الابد . واخدمه واقدهه واعبده بروحى ما دمت
حيأ له المجد الى الابد آمين

اجعلنا مستحقين ان نقول بشكر بدالة المحبة
وثقة البنين

ابانا الذى فى السموات الخ

مزمور ٩١

الساكن فى ستر العلى . فى ظل القدير بيت . اقول
لرب ملاجئ . وحصنى الهى فاتكلم عليه . لانه
ينجيك من فئح الصياد . ومن الوبأ الخطر . بخوافيه
يظلك وتحت اجنحته تحتمى . ترس وجن حقه .

لا نخشى من خوف الليل . ولا من سهم يطير في
 النهار . ولا من وبأ يسلك في الدجى . ولا من
 هلاك يفسد في الظهيرة . يسقط عن جانبك ألف
 وربوات عن يمينك . اليك لا يقرب . أما بعينيك
 تظرو وترى مجازاة الاشرار . لانك قلت انت يارب
 ملجأى . جعلت العلي مسكنك . لا يلافيك شر ولا تدنو
 ضربة من خيمتك . لانه يوصي ملائكته بك لكي
 يحفظوك في كل طارقك . على الايدي يحملونك لثلاث
 تصدم بحجر رجلك . على الاسد والصلب ثناً . الشبل
 والثعبان تدوس . لانه تعلق بي انجيه . ارفعه لانه
 عرف اسمي . يدعوني فاستجيب له . معه انا في
 الضيق . انقذه واجده . من طول الايام اشبعه
 واريه خلاصي هلوليا

(مزمور ٥١)

ارحمني يا الله حسب رحمتك . حسب كثرة
 رافتك . امحُ معاصي . اغسلني كثيراً من اثمي . ومن
 خطيئتي طهرني . لاني عارف بمعاصي . وخطيئتي امامي
 دائماً ، اليك وحدك اخطأت . والشرف دام عينيك صنعت .
 لكي تبرر في أقوالك . وتزكو في قضائك . هاذا
 بالاثم صورت . وبالخطية حبلت بي امي . ها قد سررت
 بالحق في الباطن . ففي السريرة تعرفني حكمة .
 طهرني بالزوافا طهر . اغسلني فايض اكثر من
 الثلج . اسمعي سرورا وفرحاً فتبهج عظام سحقها .
 استر وجهك عن خطاياي وامح كل آثامي . قلباً
 تقياً اخلق في يا الله وروحاً مستقيماً جددي داخلي .
 لا تطرحني من قدام وجهك . وروحك القدوس
 لا تنزعه مني . رد لي بهجة خلاصك . وبروح متدبة

اعضدني . فاعلم الائمة طرقتك . والخطاة اليك يرجعون .
 نجني من الدماء يا الله اله خلاص . فيسمح لساني رك
 يارب افتح شفهي فيخبر فمي بتسبيحك . لانك لاتسر
 بذبيحة والا فكنت اقدمها . بمحرقة لا ترضى . ذبائح
 الله هي روح منكسرة . القلب المنكسر والمنسحق يا الله
 لا تحقره . احسن برضاك الى صهيون . ابن اسوار
 اورشليم حينئذ تسر بذبائح البر . محرقة وتقدمة تامة
 حينئذ يصعدون على مذبحك عجولاً هلموا

ثم يقول

- ٨- تسبحة الملائكة صحيفة
- ٩- « الثلاث تقديسات
- ١٠- السلام لك ايها الممتائة نعمة»
- ١١- « بدء قانون الايمان
- ١١- « قانون الايمان

طلبة المساء

يا آبانا السماوي القدوس . اباركك واحمدك
لأنك اجزت عليّ اليوم بسلام . وبمجودك حفظني
لقد عبر النهار واقبل المساء . الذي جعلته راحة لبني
البشر . فضع امام نظري يا الهي بأنتك الملعجاً الامين .
وعندك الراحة الحقيقية والسعادة التامة . فاهدني الى
برك لاسلك حسب وصاياك . ظللي يمينك واسترني
تحت جناحي نعمتك . احفظ نفسي لانني عليك
توكلت . وعلمي ان اسلمك كل اموري لتدبرها حسب
مشيئتك . وليكن كل سروري في رضاك . اعطني ان
اكون متيقظاً في كل اموري . دربي للسلوك بين يديك
بالحق في خوف اسمك . ولا تسمح لخداعات العالم
وغرور الشهوات ان تغلبي املاني بالنعمة واعطني
المعرفة الروحية . لاميز الامور المخالفة لمشيئتك . لا بعد عنها

مفضلاً مجدك على اعزاز افراحي • ورضائك على ائمن كنوز
العالم . هب لي ان اعبدك بفرح بالروح والحق .
ليرشدني روحك القدوس الى كل صلاح ولهبي
القداسة التي بدونها لن يرى احد وجهك . واعطني
ان اعمو في النعمة وفي معرفة ربنا يسوع المسيح . وان
ائمم اثمار البركة في كل صلاح وحق ، وليشهد روحك
القدوس لروحي بانني من ابائك . انزع من قلبي
كل ميل ردي وكل خلق لا يوافق ارادتك . واملاني
بالايمان والرجاء والمحبة وزين نفسي بكل فضيلة . كي
تباركك نفسي وتمجدك روحي الى الابد امين



طلب البركة على العائلة والاقارب صفحة ١٦

وقدم ما تريد من الطلبات واختم بالدعاء الاتي

الدعاء لاجل الجميع

اتضرع اليك يا الهي بان تتمم وعدك وتملأ الارض
من معرفتك . وتعلن طريق الخلاص للذين يحبه لونه .
ليمتد سلطانك الى اقاصي الارض كلها .

اطلب اليك من اجل كنيستنا تعاهدها اللهم
بروحك واعضدها بنعمة من لدنك وابسط يمينك وبارك
كل اعمالها . وقدس كل اعضائها . ساعد رؤساءها واملائم
بروح الحكمة . واعط شعبها روح المحبة والاخلاص
واتكن عينك دائما عليها .

ابوسل اليك من اجل بلادنا لتباركها . اذكر
وعدك بالبركة لشعب مصر . افض خيراتك عليها وامنح

ارضها خصباً واملأها بالخيرات . وزد وسائط المعرفة
 والتقدم فيها . بارك مدارسها لتكون لمجد اسمك
 اتضرع اليك من اجل المساكين بان تملأ كل
 احتياجاتهم بحسب غناك . اشف المرضى والمصابين .
 امسح دموع الحزاني . وامنحهم عزاء . اليتامى
 والارامل علمهم واعضدهم . ارشد الضالين . ونبه
 الغافلين . واعط توبة للخاطئين . واهد غير المؤمنين
 وعامل الجميع برأفتك التي اعلنتها لنا في المسيح يسوع
 ربنا الذي لك معه ومع الروح القدس كل اكرام
 وسيجود من الآن والى الابد امين



(صلاة النوم)

المجدلآب والابن والروح القدس الاله الواحد آمين

ابانا الذي في السموات الخ

(مزمور ١٢١)

ارفع عيني الى الجبال . من حيث يأتي عوني . معونتي
 من عند الرب صانع السموات والارض . لا يدع
 رجلك تزل . لا ينمس حافظك . انه لا ينمس ولا ينام
 حافظ اسرائيل . الرب حافظك . الرب ظل لك عن
 يدك اليميني . لا تضربك الشمس في النهار ولا القمر في
 الليل . الرب يحفظك من كل شر . يحفظ نفسك . الرب
 يحفظ خروجك ودخولك من الآن والى الدهر هلوليا

طلبة النوم

اللهم الذي عين النهار للعمل والليل للراحة .
 أسألك يا الهي ان تهبني الان تمام الراحة لجسدي وملاء
 السلام لنفسي . وامنحني الطمأنينة والهدوء في هذه
 الليلة وكل ايام حياتي . احمني من كل شر . وانقذني
 من كل خطر . لاحظي ولاحظ جميع افراد عائلتنا
 لاننا عليك اذكلنا . نعترف لك باننا لم نصرف هذا
 النهار بدون ان نخطىء امامك . ولكنك رحوم رؤوف
 نسألك ان تغفر لنا خطايانا وتديم لنا مراحمك .
 هب لنا ان تتجدد قوى اجسادنا بالنوم الهادىء .
 واعطنا ان تتجدد ونحيا نفوسنا بروحك . وعلمنا ان
 نعيش لمجدك حتى اذا استيقظنا او نمنا نحيا بك ولاجلك
 أعطنا ان نتكلم عليك كل ايام حياتنا . واذ تنتهي
 ايام غربتنا على الارض يكون لنا نصيب للذهاب الى

راحتنا الابدية في ملكوتك السماوي، حيث النعيم الدائم .
بنعمة ورافة واستحقاقات مخلصنا يسوع المسيح الذي
لكمعه ومع الروح القدس الاكرام والمجد والسجود
الى الابد آمين



المسيح حامل صليبه

القسم الثاني

صلوات

تقال في الكنديسة

اثناء العبادة الجمهورية

قدست هذا البيت . ليكون اسمي فيه الى الابد

وتكون عيني وقلبي هناك كل الايام (٢ صم ٧ : ١٦)



آداب الحضور في الكنيسة

الكنيسة هي بيت الله الذي فيه تقدم السجود والعبادة لعزته تعالى . وفي اجتماع المؤمنين في الكنيسة معاً مثال لاجتماع الابرار في السماء لتسبيح الله . ولذلك يجب أن نلاحظ مراعاة الوقار والاحترام وكمال الادب في حضور الكنيسة . وعلى كل واحد ان يلاحظ القوانين الآتية

- (١) قبل توجهك الى الكنيسة اطلب من الله البركة والارشاد قبل خروجك من البيت . وتوجه الى الكنيسة بفرح وتصور عند دخولك فيها انك داخل الى السماء لتقف امام الله بين جماهير الملائكة
- (٢) ان الله الذي يحب بطهارة الارواح يرغب ايضاً ان تكون الاجساد طاهرة وانثياب نظيفة فليكن جسدك طاهر أو ملبسك نظيفة لانك ذاهب لتقف

امام الرب

(٣) ادخل الكنيسة باحترام وخشوع واجلس في مكانك واسجد امام الرب بهدو واطلب نعمته وبركته
(٤) لا تخالف الجمهور في العبادة فقف اذا وقفوا واجلس اذا جلسوا

(٥) اجتهد ان لا تتحنح او تنهدا وتخرج أصواتاً غير اعتيادية مما يوجه اليك التفات من حولك أو يزعج عبادة الاخرين

(٦) لا تتفل ولا تبصق على الارض فان ذلك غير لائق بقداسة بيت الله . واذكر ان الارض التي أنت واقف عليها هي أرض مقدسة

(٧) ليكن نظرك دائماً متجهاً الى الهيكل . ولا تتشاغل بأي شيء . ولا تنظر الى ورائك ولا الى من حولك وبالاخص في وقت الصلاة وسماع كلام الله
(٨) لا تتكلم مع أحد مطلقاً في الكنيسة ولا

تهمس في أذنه . ولا تبدر له شيئاً من علامات الاستهجان أو الاستهجان، لا باللفظ ولا بالإشارة أو الأيماء . بل اعلم أنك في حضرة الرب .

(٩) لا تسلم على أحد في الكنيسة ولا تبدر له تحية . وان اضطرت لذلك فيكفي وضع يدك على صدرك واحناء رأسك .

(١٠) كن دائماً مستعداً لان تعطي شيئاً للكنيسة . وعند تقديم العطايا لا تؤخر حامل الطبق حتى تصرف نقوداً . واذكر قول الله « لا تظهروا أمامي فارغين » خر ٢٣ : ١٥ و ٣٤ : ٢٠ و ١١ ي ١٦ : ٢٩

(١١) لا تخرج من الكنيسة قبل نهاية القداس ووزيع الاسرار . وان اضطرت للخروج لضرورة فليكن خروجك ودخولك بكل خفة حتى لا تزعج العابدين

(١٢) بمد خروجك من الكنيسة وذهابك الى
البيت. اجتهد ان تذكر ما سمعت في الكنيسة لتقوله
لاخوتك لتدعوهم للحضور معك الى بيت الله

قبل ذهابك الى الكنيسة قل
فرحت بالقائلين لي الى بيت الرب نذهب
(مز ١٢٢ : ١)

واحدة سألت من الرب واياها التمس . ان
اسكن في بيت الرب كل ايام حياتي . لكي انظر الى
جمال الرب وانفوس في هيكله . لانه يخبئني في مظلمته .
في يوم الشر يسترني بستر خيمته (مز ٢٧ : ٤ و ٥)
(عند الدخول الى الكنيسة)

ارسم علي وجهك علامة الصليب وقل :
المجد للاب والابن والروح القدس الاله الواحد آمين
هذا الباب للرب . الصديقون يدخلون فيه

(مز ١١٨ : ٢٠)

وعند جلوسك في مكانك اسجد للرب وقل :
يا رب احببت محل بيتك وموضع مسكن مجدك (١)
فبكثره رحمتك ادخل بيتك واسجد امام هيكل
قدسك بخوفك (٢)

ثم اتل الصلاة الآتية

اباركك يا ربي والهي واسبحك واشكرك على
كل نعمك. واتوسل اليك ان تملأني من روحك القدوس
لاعبدك بفرح من كل قلبي بالروح والحق . اعطني
ان اشترك مع جميع الذين يسبحونك ويعبدونك في
هذا اليوم المقدس. الذي عينته لمجدك ولراحتنا. فباركني
كن معي واقبل صلاتي. لك المجد والسبح ايها الثالوث
الاقديس الآب والابن والروح القدس آمين

(صلاة تقال قبل البولس (١))

مبارك انت يارب علمنا فرائضك . اشرق بنورك
على قلوبنا. وافتح بصائرنا لنفهم اقوالك . واعطنا ان
نسمع بمخشوع كل مناطق به روحك اقدس على فم
رسلك الاطهار. واطبع كل ما نسمعه على صفحات
قلوبنا واعطنا ان نعمل به ليثمر فينا ثمر الحق والبر
(صلاة بعد قراءة الكاثوليكون (٢))

اللهم العظيم الذي ارسل رسلك الاطهار ليكرزوا
في كل العالم. وبكرازتهم اسست بيعتك المقدسة في كل
المسكونة . نسألك ان تنعم علينا بان نتبع آثارهم
وتتشبه بمجاهدهم ونسلك بحسب تعليمهم . بارك يارب
كنيستك واحرسها وانمها. ومد سلطانها حسب وعدك

(١) البولس اي فصل من رسائل القديس بواس الرسول
(٢) الكاثوليكون اي فصل من الرسائل الجامعة الباقية

من أقصى الارض الى اقصاها ليكون الكل رعية
واحدة لراع واحد آمين

(صلاة بعد الابركسيس (١))

لنمُ كلمة الرب وتعزوتثبت في بيعة الله المقدسة.
وتند وتنشر بقوة في كل الارض . ليعرف الجميع
الرب وياأتوا ويسجدوا له . ايكونوا ملكاً للرب
ولمسيحه الى الابد آمين

(صلاة قبل قراءة الانجيل)

الى أين نذهب يارب كلام الحياة الابدية عندك.
انت الطريق والحق والحياة • اشرق بنورك على
قلوبنا واكشف عن اعيننا فرى عجائب من شريعتك.
ارسل روحك ليرشدنا ويقدسنا • ولا تسمح ان تفرق

(١) الابركسيس اي فصل من اعمال الرسل

نفوسنا من محبتك • ولا ان يفصل ضميرنا من مفاوضتك.
ولا يخلو ذكرك من قلوبنا • كن مرشداً وهادياً لنا.
ومرّ النفس والعقل والفكر والارادة وكل ما فينا
ليصغى اليك • وحينئذ تكلم يارب فان عبدك يسمع

(صلاة من اجل سلامة الكنيسة)

بعد أوشية (صلاة) السلامة

اذ كر يارب كنيسةك الواحدة المقدسة الجامعة
الرسولية . التي اقميتها بدم ابنك الحبيب • بارك
شعبك • قدس ميراثك • احفظ الجميع في حقك
ووحدهم في اسمك • ازل من بيعتك أي خلاف
وشقاق . واملأ الجميع بالمحبة . واحينا وانر بوجهك
علينا فنخلص ونمجداً اسمك آمين

(صلاة بعد الاعتراف بالامانة)

نباركك يا رب وانشكرك من اجل جودك .
وتتضرع اليك خاصة من اجل الذين سألونا ان
نذكرهم في بيعتك المقدسة . اذ كر يا رب والذي
واخوتي وجميع اقاربي واصحابي ، كي تقديسهم وتفيض
عليهم بنعمك وتغلاهم من روحك . عب لهم سلامك
وامنحهم خلاصك . وافتقدهم برحمتك وعنايتك . وانعم
علينا كلنا ان نكون شركاء مع جميع قدسيك في مجد
ملكوت ابنك الحبيب . الذي لك معه ومع روحك
القدوس السجود والمجد الى الابد آمين .

صلاة عند مبارك الآتي باسم الرب

اوصنا لابن داود مبارك الآتي باسم الرب .
سلام في السماء ومجد في الاعالي . خلصنا يا الله لنحمد

اسمك . ونفرح بتسبيحك . يبارك الرب جميع اعمالنا .
 أما نحن فنبارك ونمجد اسمه القدوس من الآن وإلى
 الابد آمين .

صلاة قبل الانصراف من الكنيسة

فلنسبح مع الملائكة قائلين : المجد لله في العلا
 وعلى الارض السلام وفي الناس المسرة . نسبحك
 نباركك . ونمجدك . ونشكرك . لانك انعمت علينا
 هذا اليوم بنعمة وبركة الحضور في كنيستك . فباركنا
 بيمينك المقدسة . ولتستقر علينا بركة روحك القدوس .
 املانا من نعمك . وانعم علينا بان يكون لنا شركة
 معك . وازل كل عائق يعوقنا عن حضور كنيستك .
 لارتواء من دسم بيتك . وسلامك الذي يفوق كل
 عقل . ليملا قلوبنا وافكارنا في المسيح يسوع ربنا آمين

صلاة قبل تناول الاسرار المقدسة

اباركك يارب واشكرك لانك انعمت علينا
 ووهبتنا ذاتك. واعطينا جسدك ودمك الاقدسين.
 لتناولهما للاتحاد بك والحياة فيك ومعك . فليصر
 تناولي اليوم للاشتراك في حياتك. ولا بادة كل شر من
 نفسي. وللعمل بوصاياك المحيية. ولشفاء روحي وجسدي
 من كل خطيئة. لتسكن نعمتك في قاسي. ويشمل روحك
 القدوس في نفسي لتحييا فيّ واحيا فيك لمجد اسمك
 القدوس آمين

صلاة بعد تناول

تعظم نفسي الرب وتبتهج روحي بالله مخلصي
 اسبحك يارب لانك باركتني واهلتي للاتحاد بك
 بتناول جسدك ودمك الاقدسين . فليصر تناولي الآن

علامة للخلاص. ولباساً للنعمة. وطهارة وقداسة للنفس
والجسد. اجعلني دائماً متحداً معك وسيرني تحت
ارادتك. وباركني بكل بركة روحية. واعطني ان
اعيش لمجد اسمك القدوس آمين



القسم الثالث

صلوات لظروف مخالفة

(١) صلاة لطلب بركة الله على اله تلة

ايها الآب السماوي القدوس . مصدر النعم وينبوع
البركات . خالق الجميع ورازقهم ومحبيهم . اتوسل اليك
يا الهى ان تفيض نعمك وبركاتك وخيراتك على عائلتنا .
وهب لنا ان نكون دائماً تحت حراسة عنايتك
ورعايتك . احفظنا في اسمك واهدنا الى حقك وسيرنا
في طرقك . بارك والديّ واخوتى وجميع افراد
عائلي واقاربي . واعطنا كل ما نحتاج اليه . واملا لنا
جميعنا من روحك القدوس لنهتدي بحسب ارشاده
وابعد عنا نفاخ العدو الشرير . وانعم لنا بمعرفتك ومعرفة

ابنك الوحيد ربنا ومخلصنا يسوع المسيح . كي نهتدي
 بآلامه وموته وقيامته الى شركة القديسين معك في
 ملكوتك الى دهر الذاهرين آمين .

(٢) صلاة لاجل المدرسة

يا مصدر المواهب وينبوع النعم . الذي عنده كل
 كنوز الحكمة والعلم . اتوسل اليك يا الهي ان تسبغ من نعمك
 القدسية على جميع اخوتي تلاميذ هذه المدرسة . و تمنحنا
 جميعاً عقولاً ذكية وقلوباً فهيمة ونفوساً طاهرة .
 واعطنا ان ننشأ نشوؤاً صالحاً . لنشب رجالاً صالحين
 نافعين لانفسنا ولعائلاتنا ولكنيستنا ولوطننا . ونعيش
 بمجددين اسمك القدوس . امنحنا ارشاداً لاتمام
 واجباتنا بكل اجتهاد ونشاط . وعرفنا حقهك وارشدنا
 الى الطريق التي ترضيك . ولتكن عينك علينا دائماً
 وانعرس خشيتك في قلوبنا حتي تتعلم ان رأس الحكمة

في مخافتك وحفظ وصاياك . اضيء علي نفوسنا بنور وجهك . وثبت في عقولنا كلامك . واملأنا بالوداعة والطاعة . وهب لنا الصفات والفضائل التي تساعدنا في النمو والمعرفة . حكمنا للخلاص برنا يسوع المسيح . واحفظنا من كل عشرة رديئة . ومن كل اشراك الشر . واجعلنا نوراً لجميع الذين يرون اعمالنا لتمجيد اسمك القدوس من الآن والى الابد آمين .

(٣) صلاة قبل الدرس

ربي والهي أنت وعدت بان من تعوزه حكمة . فليطلب من الله الذي يعطي الجميع بسخاء ولا يعبر فسيعطى له . وما أشد حاجتي الآن الى نعمتك وارشادك قبل شروعي في تعلمي . لانك معطي الفهم والحكمة . فهب لي الاجتهاد في الدرس لاتمام واجباتي . واعطني ان احفظ دروسي كما يجب . وابعدني كل انشغال

وكسل. وكن معي دائماً. واحفظني روحك ويهديني في كل خطواتي لاجد اسمك على الدوام من الآن والى الابد آمين .

(٤) صلاة قبل الامتحان

كل عطية صالحة وكل موهبة تامة هي من عندك يا مصدر الانوار. والآن يا ربي والهي سأقدم امتحاناً عن كل واجباتي. وانت واهب العطايا الصالحة وينبوع البركات . فهب لي العقل الراجح والذاكرة المملوءة بالمعرفة والحكمة . لاؤدي امتحاناً يعجز نجاحي في عملي . انت قوتي وخلصي فكن معي . بنعمة ورافة ربنا ومخلصنا يسوع المسيح الذي لك معه ومع روحك القدس. كل مجد واكرام من الآن والى الابد آمين

(٥) صلاة للشفاء من مرض

أيها الرب الملجأ الأمين في وقت التجارب. وكنز
 الغنى في أوان الحاجة. المتحنن الرؤوف الشفوق. ان
 جميع المرضى والسقام تقدموا اليك فقلوا منك الشفاء
 والقوة. والآن يارب انضرع اليك ان تهبني الشفاء
 والعافية من مرضي هذا. وتحنن علي وتسمح بشفائي
 سريعاً. وتهبني الصحة التامة. ارسل ملاك السلامة
 ليكون في حراستي. وهب لنفسي ان تتكل عليك.
 بعد ان تملأها بالايمان والرجاء والمحبة. لاسلك بحسب
 رضاك لمجد اسمك القدوس آمين.

(٦) صلاة لشفاء مريض

يا الله الجود والاحسان. الطيب الشافي من الكروب
 والاورصاب. انضرع اليك ان تتطلع بعين رأفتك الى

عبدك المريض وتأمر بشفائه نفساً وجسداً . اظهر له محبتك وعنايتك . وعامله بالشفقة والرأفة . واجذب افكاره اليك ليتكل عليك . وعلمه ان يضع كل عواطفه في السماء . امنحه القوة لاحتمال مرضه بالصبر والتسليم لمشيئتك . وبارك وسائط العلاج . وهب له الشفاء التام والصحة الكاملة . وجدد كل قواه الجسدية والروحية . أيده بروحك في الانسان الباطن . وباركه بكل بركة روحية لمجد اسمك القدوس لك المجد الى مدى الدهور آمين .

(٧) صلاة لهداية ضال

يا اله الرحمة الخنون القدوس الغفور الذي لا يحقد . الكثير الرحمة والاحسان . غافر الاثم والمعصية . اذكر وعدك بانك لا تسر بموت الخاطيء بل ان يرجع ويحيا . انت الراعي الصالح الذي تفقش عن الحروف

الضال . من اجل ذلك التمس من صلاحك ان تهدي
 عبدك . . . وتقوده الى طريقك . اجتذبه بنعمتك
 ليعرف ضلال طريقه ويأتي اليك . ارسل له شعاعاً
 من نورك فيستضيء قلبه بمعرفتك فتجدد كل قواه
 ويصير انساناً جديداً ويقبل اليك . ويعيش لمجد اسمك
 القدوس المبارك من الآن والى الابد آمين .

(٨) صلاة للسلوك بين يدي الله

الهي ما أحسن السلوك بين بديك حسب ارادتك
 وتحت تدبير وصاياك . لان من يقتفي أثر تعليمك
 يجد الحكمة والسعادة والسلام . بخلاف من يتبع
 هواه فلا يجد الا التعب والشقاء . فاعطني ان اسلك
 في طريق وصاياك بقلب ثابت ونفس راضية . وهبني
 نعمة من لدنك للقيام بواجبات دعوتي . لاعكف علي
 اعمال التقوى ومحافة اسمك . هب لعبدك قلباً فهِمياً

وارادة قوية لمعرفة ارادتك واتمام مشيئتك . استرني
تحت ظل جناحك . ولبرشدني روحك القدوس الى
كل عمل صالح يرضيك . لا أعيش لك ممجداً اسمك
الى الابد آمين .

(٩) صلاة لختم السنة

يارب ما اكثر جودك وما اعظم رأفتك . اباركك
لانك حفظتني وسترني واعنتني ولاحظتني بعنايتك
من أول السنة الى آخرها . فلك يارب الحمد والشكر .
اعترف امامك بأني نلت من نعمك هبات كثيرة لم
استعملها كما يجب . واقرباني اذنبت مراراً كثيرة
نحو احساناتك . ولم اقم بواجب الشكر والطاعة في امور
كثيرة . وتعديت على وصاياك وخالفت اوامرک .
ولسكنك اله رحوم رؤوف لم تاملني حسب خطاياي .
فاسألك ان تتجاوز عن ذنوبي وتعطيني حياة جديدة

لاصلاح نفسي وتغيير سيرتي لتكون وفق ارادتك .
 ايدني بنعمة من لدنك لانجاز كل واجب واتمام كل
 مقصد حسن . واعظني ان اعيش لمجد اسمك القدوس .
 لتباركك نفسي ونحمدك الى الابد آمين

(١٠) صلاة لرأس السنة

مبارك انت يارب وقدوس في جميع اعماك . قد
 شاءت ارادتك ان نحفظنا وتدخلنا في سنة جديدة
 نبدأها اليوم . ففضل يارب ان تملانا بالبهجة من اجل
 جودك . وتهبنا حياة جديدة في ارواحنا . حياة طهارة
 وقداسة . اعطنا ان نتجدد في عقولنا وأذهاننا وافكارنا .
 لنعيش في السنة المقبلة بحسب وصاياك . تعاهدنا دائماً
 بنعمتك وباركنا بصلاحك . وانمنا في النعمة وفي معرفة
 ربنا يسوع المسيح . وعلمنا ان نسلمك ارادتنا لنخضع
 كل ما فينا لارادتك . اعضدنا بذراعك وارشدنا

بحكمتك . واحرسنا بعنايتك وخلصنا من كل تجربة .
 بارك اكليل السنة بصلاحك واقطر دسم نعمتك عليها .
 بارك والدي واخوتي وجميع افراد عائلتي . املا
 بلادنا من خيراتك واحفظ جميع شعبها من كل خطر .
 ولتكن عينك علينا من اول السنة الى آخرها لنمجدك
 ونسبحك من الآن والى الابد امين



القسم الرابع

منتخبات الترنيمات

امتلئوا بالروح مكلمين بعضكم بعضاً بمزامير
وتسايح وأغاني روحية مرنمين ومرتلين في قلوبكم
للرب ا ف ٥ . ١٩

(٨)

(الصلاة الربانية)

١	ابا انت في السما	تقدس اسمك العظيم
٢	ليا ت ملكك كذا	ماشتت يغدو يا كريم
٣	في الارض مرعياً كما	راعاه سكان السما
٤	وخبزنا كفافنا	اليوم اعط منعمنا
٥	واغفر لنا ذنوبنا	كي نغفر للمذنبين
٦	كذلك لا تدخلنا في	تجربة المجريين
٧	وانت نجنا من ال	شرير أيها المعين
٨	ملك لك مع قوة	مجد لدهر الداهرين

(٧)

تسبيحة للرب

- ١ سبحوا الرب العلي
مجدوا مدى الدهور
واعبدوه بسرور
- ٢ احمده عظموه
مجده مجد عظيم
قدسوه في القلوب
في الشروق والغروب
ربها الى الابد
- ٣ كل نفس فلتبارك
والسما والارض تبدي
مجد ذيك الصمد
يا جميع الامم
بلذيد النغم
- ٤ هلولوا سبحوه
رتلوا الحمد بشكر
ران ومن قلب وديع
انه رب الجميع
- ٥ مجدوا الرب بشكر
سبحوه بوقار
نور مجد من ضياه
- ٦ يشرق الله علينا
وبروح منه يحمينا ويهديننا
علا

« ٧ »

ترنيمة الصباح

بالسرور والضياء	١ ها النهار قد بدا
حائثات في السماء	والطيور غردت
صاعداً فوق الجبال	٢ نور شمس قد علا
بالبهاء والجلال	معلناً مجد العلي
كل حي للقيام	٣ والصباح قد دعاء
اذ مضى وقت الزمان	ليقوموا من رقاد
قدمي الشكر الوفير	٤ نقـي قومي سبحي
كوكب الصبح المنير	ليسوع ربنا
باركن هذا الضباح	٥ يا الهنا العلي
ثم هب لنا النجاح	وامنح الخير لنا

« ٧ و ٨ »

ترنيمة المساء

كلنا نبغي المنام	١ عند ما يأتي المساء
واهدنا طول الدوام	ربنا امنحنا سلاماً

- ٢ اطرده الظلماء عنا
ثم بارك في القلوب
نجنا من كل سوء
غافراً كل الذنوب
٣ بك نفسي يا الهي
تطمئن في الرقاد
هكذا اسلمت أمري
لك يارب انعباد
٤ ايها الراعي الوديع
انت حافظ الانام
حافظ نفسي قدير
ليس يسهو او ينام
٥ يا يسوع كن بقربي
ايها القادي الكريم
واحمي وقت رقادى
في دجي الليل البهيم
٦ اعطني نوم هدو
لرقادي بالسلام
هب انفسي منك صفحاً
واهدني حسن الختام

ترنمة لنجاح الكنيسة « ٨ و ٦ »

- ١ كنيسي ارجوك
من عزة الاله
خلاص كل الشعب يا
سفينة النجاة
٢ ليحفظ الرب لك
عهداً على الدوام

وليلاً^{*} الاله ابراجك بالسلام
 ٣ اطلب راحة لك في قصرك الرحب
 دوماً لاجل اخوتي والاهل والصحب
 ٤ من أجل بيت الله اطلب لك الخيرات
 ملتماً فوزاً لك من مصدر القوات
 ٥ عد يا الهي واطلع وانظر من السماء
 تهدي الكرمه بال خصب وبالسماء
 ٦ انت الهنا القوي المتجدد المعين
 عونك ملجأ لنا وحصننا الحصين

ترنيمه محبة الكنيسة « ٦ و ٨ »

١ كنيستي تأسست في زمن الرسل
 وهم بنوا عهدها القويمة السبل
 ٢ يا طالما قد حاربوا لها منذ الشباب
 بقوة وشدة بالسيف والحراب

- ٣ قامت ملوك وكذا الحكام والولاة
ليسحقوها ويبيدوها من الحياة
- ٤ مضت عليها مدة كثيرة الاجيال
تلقي العدا راسخة كأنها الجبال
- ٥ والرب في وسطها معينها الجبار
قواته قد حطمت سلاسل الاشرار
- ٦ اضطهدت من اجلنا نحن بني الانسان
فهدت بذنا سيد ل البر والايمان
- ٧ ايماننا مسلم لنا من الآباء
اعطوه محتوماً لنا باسرف الدماء
- ٨ فاحفظه راسخاً فذا ودبعة الصمد
واثبت على عهد له للدهر والابد
- ٩ كنيستي احببتها بالقلب كل حين
وان نسيت عهدا أنسى يدي اليمين
- ١٠ كذلك فليلتصقن بحنكي اللسان

ان لم اظل ذكراً للعهد كل آن
 ١١ ان لم افضل ذكراً ايماني بالتكريم
 على اعز فرحي مهما يكن عظيم

ترنيمه الاطمئنان بالرب « ٦ و ٨ »

- ١ الرب يرعاني فلا شيء يعوزني
- يسكنني في خضرة للماء يوردني
- ٢ يرد نفسي هادياً لاقوم سبيل
- فانه طول المدى مخلصي الجليل
- ٣ يحفظني من الخطا لانه الحنان
- في وسط الضيق انا اكون في اطمئنان
- ٤ يحفظنا في دارنا من خطر الفساد
- يكون معنا دائما في ابعد البلاد
- ٥ قال انا عونك في الشدائد العظام

وكأب الرحمة أنجيك مدى الأيام
 ٦ ان خضت ماء لجة يوماً بلا رفيق
 لك اكون دائماً أوفى من الصديق

ترنيمة تكريس الذات للرب « ٧ و ٨ »

١ اني لست لذاتي	انا للفادي الحبيب
اشتراني بدماء	باحتماله الصليب
٢ ولهذا صرت عبداً	خاضعاً طوع يديه
باسمه ادعى دواماً	مرجعي دوماً اليه
٣ انما عهد حياتي	عهد حب ليسوع
ابذل النفس لبشري	حبه بين الجموع
٤ قد هدى للاخير نفسي	وهو لي نعم النصير
هو في الضيقات يصغي	لديعائي ويحبيب
٥ ليتني اقضى زماني	بجهاد وثبات
خدماً بالحب ربي	نبيع كل البركات

٦ فيه نجيا وكذا يجيا العلى في خائفه
 حيث روح الرب يأتي في القلوب مع ابيه
 يكمل الحب لقلبي للعلي كل حين
 وكذا يكثر حبي لجميع العالمين

ترنمة لجسد الرب ودمه (٧ و ٨)

١ ان فاديننا دعانا كلنا نجيا به
 معظياً عهداً جديداً ضمن سر حبه
 ٢ اخذ الخبز وباركه ثم شكراً
 جسدي هذا كلوه قال ذا وكسرا
 ٣ ناول الكاس وقال هذا عهد للحياة
 ذادمي المسفوك عنكم يغفر اثم الخطاه
 ٤ انه المن السماوي اكله يجيي الأنام
 يملاً النفس حياة وكلاً وسلام
 ٥ هوذا القوت السماوي جسد الفادي الكريم

- والدم الطاهر يعطى
 ٦ رحمة الرب تنهت
 وبه النفس تلاقى
 ٧ ياله سرّاً عظيماً
 ٨ فاق عقل الناس طراً
 ٩ كل شخص ذي حياة
 يخضعون له طراً
 ١٠ ربنا رب العطايا
 قد غدا دوماً بقربي
 ١١ تفرخ النفس بهذا
 كلما دنوت منه
 ١٢ أشرب سر الحبيب
 انه الدوا لثفمي
 ١٣ يغتذي منه فؤادي
 وبه الايمان يغدو
 ضدّ قوات الجحيم
 ضمن ذا السر العجيب
 ربها القادي الحبيب
 ذا جلال وبهاء
 ونهى أهل السماء
 والملائك الجنود
 بوقار وسجود
 صاحب المجد العظيم
 وهو في قلبي يقيم
 ثم يكمل الوفاق
 زادني فيه اشتياق
 فهو لي خير طيب
 وبه الغم يغيب
 ثم يشتد الرجاء
 مع حبي في نماء

كنت منه أقرب	١٤ يهرب الشر اذا ما
لام غني تهرب	وكذا الاحزان والآ
لا ولا كل الكروب	١٥ نحن لا نخشى المتايا
وبه تمحى الذنوب	منه ترتاع الخطايا
فيه ذخر للسلام	١٦ هو عربون خلاص
واتصار في الحتام	فيه صون وعفاف

(٨)

ترنيمة المحبة

بذلك الحب الرفيع	١ يسوع قد أحبنا
منه كحمل وديع	ثم افقدانا بدم
بعهد حب ليسوع	٢ فلترتبط جميعنا
قوى اليه بنحشوع	مكرسين القلب وال
مقدمين الصلوات	٣ مجتمعين باسمه
من السماء البركات	يسكب ربنا لنا

- ٤ لقد أحبنا الى ال
فأي قلب يا ترى
٥ نحب ربنا اذا
ثم القريب فليكن
٦ الحب فرض للورى
يعتصم القلب به
٧ بالحب ترتقي الى
علامة الحب ترى
٨ وليس فيه حسد
لا حدة أو كبريا
٩ الحب لا يفرح في
بل دائماً يفرح في
١٠ فى الحب خير ورجا
الحب الكليل لنا
- تمام بالحب العجيب
لا يذكر حب الحبيب
بكل فكر قلبنا
له كذاك جنبنا
عهد مقدس رسم
اذ بدم العهد خم
طرق السلام والصلاح
في كل صفح وسماح
أو سوطن في القريب
أو بغضة نحو القريب
شر لأى أحد
كل سلام أدي
في الحب ود واحتمال
فهو اذا تاج الكمال

القسم الخامس

(المردات التي يقوها الشعب ومن معهم من الشمامسة)
 (في خدمة القداس مع نطقها بالعربية وترجمتها)

عند الدورة بالحمل في الصيامات تقال هذه من المزمور ٧٥

Αλληλοτιμάθε	Φ	—	هلايلويا	ان	
μετί ποτρων	εθεοτ	—	فكر الانسان	يعترف	
ωηε	πακ	εβολ	Ποσ :	لك يارب وبقية	
οτοε	πρωη	πτε	οτ	μετί	الفكر تعيد لك
εθερ	ωαι	πακ :	μη	ετσι	الذبايح والتقدمات
μη	προσφορα	ωποποτ	ε	—	اقبلها اليك
ροκ	αλληλοτι	α			هلايلويا .

(الليلويا جيه افيفيه ان اورومي اف ايه اوونه ناك
 ايفول ابشويس . اووه ابسوجب أنتيه اوميفيه اف ايه
 أرشاي ناك نيسيسيا ني ابروسفوراشوبو أروك : الليلويا)
 (وفي الاعياد السيدبة وكل أيام الفطر تقال هذه)

(من المزمور ١١٧)

Δλληλοτιά :	φαί νε	هلليلويا هذا هو
πέρσοοτία	Ποσ θα -	اليوم الذي صنه
μιος :	μαρθεβληη η -	الرب فلتفرح
τελοτλοσ	έμοη η -	ونبتهج فيه يارب
δητη :	ώ Ποσ εκεληε -	خلصنا . يارب
μεη	ώ Ποσ εκέσοττελ	سهل سبلنا
λεμωιτ :	εμέρωοττ	مبارك الآتي
ηχε	φνεοηνοσ θεη φ -	الرب باسم
ραη	έ Ποσ :	هلليلويا .
	Δλληλοτιά	

(الليلويا فاي بيه بي ايهووا ايتا ايشويس تامبوف
 مارين ثليل انتينوونوف امون انخيتف او ايشويس
 ايكثينا همين . او ايش-ويس ايكثيس-وتين نين موت
 افزماررووت انجيه فيتسيوخين افران ايم ايشويس الليلويا)

(هذه تقال بعد قراءة (Ис пaтнр))

Δοξα πατρι κε τῷ	المجد للآب والابن
κε δειω πνευματι :	والروح القدس
πτη κεάι κε ισ τοτε	الآن وكل اوان
εωλας τωλ εωλωλ :	والى دهر الداهرين
ελλη ελληνοτιε .	آمين هليلويا .

(ذو كسابري كا ابو كيا جيو انبنفاني . كينين كيا تي)

كيستوس ايوناس تون ايه اونون آمين الليلويا)

(Ирнлн пaсl الكاهن)

(يعني السلام لجميعكم مجاوبونه قائلين)

Κε τω πνεύματι σου | ولروحك

(كيتو ابنفاتي سو)

(كبريا اليسون)

(بعد صلاة الشكر يقول الشعب)

Θωοις ἀμην : κε τω πνεύματι σου . | خلصت حقاً ومع روحك

(سوتيس آمين : كيتو ابنفاتي سو)

(وبعد ذلك يقولون لحن العذراء هذا)

Ταί σθερι λίουε | هذه المجرمة الذهب
ἀκαθαρὸς εἶσαι ὁα | النقي الحاملة

πάρωματὰ ἐν ἔειπ λελ. | العبر الي في يدى
κίχ ἡ Ἄρσηλ πιοτην | هرون الكاهن

ερηταλε οτςθοιοιποτη εἰπωσι εχελ πιμαλη - ερυωοτωσι .	بخوراً المذبح .	برقع على
---	--------------------	-------------

« تاي شوري ان نوف ان كاناروس ايتفای خاي
 ازوماتا ايتخين نين جيچ ان آرون بي اويف ايفتاليه
 او استوينوفي ابشوي ايجين بي مان ايرشواووشي »
 « وتقال هذه قبل قراءة البولس »

Τελ οτωυτ εμοκω <hr/> Πχς : πεμ πεκωτ ελεεθος : πεμ πιπλα εθοταβ : δε ακι ακωτ εμμοη	نسجد لك ايها المسيح مع ايك الصالح والروح القدس لانك آتيت وخلصتنا
--	--

« تين اوأشت اموك اوبي اخرستوس نيم بيك يوت ان
 اغاثوس نيم بي ابنفمايت اواف جيدآ كي اكسوتي امون

(مرد الابركيس)

Κέμαρωττ	ἀληθεσ	مبارك انت بالحقيقة
λεμ πεκιωτ	ἀγαθος :	مع ايك الصالح :
λεμ πιηλα	εωτ :	والروح القدس لانك
ακωτ	εμου	أتيت وخلصتنا

« اكنز مارؤوت اليوس نيم بك يوت ان اغاوس نيم
 بي ابنفايت اواف جيه آكي اكو تي امون
 « بعد قراءة السنكسار يتلون اجيوس الثلاثة اي »

« الثلاثة تقديسات هذه »

« فالفرقة الاولى تقول الربع الاول والثانية تقول الثاني
 « ثم الاولى الثالث والرابعة الرابع »

Αγιος	Θεος :	Αγιος	قدوس الله قدوس
ισχυρος :	Αγιος	Αελη	القوي قدوس الذي

<p>тос : ὁ ἐκπαρθενος γεννηθης ἐλευσολ η̅ μας .</p>	<p>لا يموت يامن ولد من العذراء ارحمنا .</p>
---	---

« اجيوس اوثيه اوس اجيوس ايسشيروس .
 اجيوس اثاناتوس او اكبار ثينو جنيه تيس ايلابسون
 ايماس »

<p>Ἁγιος ὁσως : ἅγιος ισχυρος : ἅγιος ἀθάλα τος : ὁ σταυρωθης δι η̅ μας ἐλευσολ η̅ μας .</p>	<p>قدوس الله قدوس القوي . قدوس الذي لا يموت يامن صلب عنا ارحمنا</p>
---	--

« اجيوس اوثيه اوس . اجيوس ايسشيروس .
 اجيوس اثاناتوس اوستافروتيس ديماس ايلابسون ايماس »

<p>Ἁγιος ὁσως : ἅγιος ισχυρος : ἅγιος ἀθάλα</p>	<p>قدوس الله قدوس القوي . قدوس الذي</p>
--	--

τος : ὁ ἀναστάς ἐκ τῶν	لا يموت بامن قام من
πέτρῳ καὶ ἀνέβη εἰς	السموات وصعد الى
τοὺς οὐρανοὺς : ἔλεν	السَّمَوَاتِ
σοῦ ἡμεῶν .	ارحمنا .

« اجيوس اوئيه اوس . اجيوس ايسشبروس .
 اجيوس اثاناتوس . او اناستاس اکتون نيکرون کيه
 انيلتون ايتوس اورانوس ايلايسون ايماس »

Δοξα πατρὶ κατὰ τὴν	المجد للآب والابن
καὶ τῷ πνεύματι : καὶ	والروح القدس
τῇ καὶ ἀί καὶ τοῦ εἰ	الان وكل اوان والى
ὄναστων ἐὼντων ἀμην	دهر الداهرين آمين
Δεῖα τριάς ἐλε	ايها التالوث المقدس
ἡσον ἡμεῶν .	ارحمنا .

« ذوكسابتري كيه ايو كيه اجيوا بنفاتي كيه نين كيه

آئمه كيه ايستوس آيه اوناستون ايه ونون آمين
(اجيا اترياس ايلايسون ايماس)

« وبعد قراءة اوشية الانجيل يطرح الزمور . وفي
آخره يتلون (اليلويا) « ελ » ثلاث مرات وواحدة
من هذه التراتيل الاتي بيانها على حسب مواسم السنة
فأول ذلك من ابتداء توت الى غاية ١٦ منه »

Ἐμοῦ ἐπιχλοῦν ἢ τὴν	بارك اكايل
τροπῆ : εἶπεν τὸ κ	السنة بصلاحك
μετ᾽ χριστοῦ Πες : π	يارب . الانهار
γαρωῦ λέει πμοῦμι :	والينابيه — — — مع
λέει πισι τ λέει πικαρ	وال — — — زروع
πος ἑλληλοῦρι ε .	والاثمار هلايلويا

« ازموابي اكلوم انتيه تي رومبي هيتين تيكت

اخرستوس ابشويس . نيارو او نيم ني مومي نيم ني سيبي
 نيم نيكاربوس اليلويا »

« ثانياً هذه تقال في اكثر ايام السنة ما خلا الحسين وهي »

يسوع المسيح ابن الله | **Ιησους Χριστος υιου του Θεου**

« ايسوس بي اخرستوس ابشيري امفتوتي »

« ويكمل بقيتها في عيد الميلاد الى غاية ٥ طوبه قائلا »

Ασμασφ λχε τ παρ οε | ولدته العذراء

ποσ εβη βηο λεβη λτε | في بيت لحم

Τιοτ εβ ελ . | اليهودية هليلويا

« اسماسف انجيه تي بارثيه نومس زين فيث ليثيم

انتيه تيموديا اليلويا »

(وفي ٦ طوبه عيد الختان)

Αφσωνι εροσ επισεβς | قبل اليه الختان

(افشوبي ايروف امبي سيفي)

(ومن عيد الغطاس الى غاية ١٢ طوبه)

Δεστωμε θελησιον - | في اعتمد
 δαλησ . | الاردن

(اف اتشي اومس خين بي يوردانيس)

(وفي ١٣ طوبه عرس قانا الجليل)

Δεσιου επιουτο | بارك المياه
 δεσιουτη ηρη . | فصبرها خراً

(اف ازمو اني موؤ اف ايتوان ايرب)

(وفي ٨ امشير دخول السيد الهيكل باورشليم)

Δεσε εδουη επιερφει | دخل الهيكل

(افشيه انخون ابي ارفيي)

(وفي ٢٩ برمهات عيد البشارة)

Δεσισαργε εβολθεη | من تجسد

†παρθενος .

العذراء

« اقتشي افول خين تي بارثيه نونس »

« وفي ٢٤ بشنس دخول السيد ارض مصر »

Δεί εδωτη επκαρι		دخل ارض
λχνηι .		مصر .

« اف أي اينخون ايه ابكاهي انكيمي »

« وفي ١٣ مسرى عيد التجلي على طور تابور »

Δευοστφ εχεν πιτω		تجلى على
οτ λθαβωρ .		طور تابور .

« افشوقف ايحين بي توؤو اتنافور »

« ثالثاً واما من عيد القيامة الشريفة الى غاية ٣٩ من

« الحسين فبدل كل ذلك يقال »

<p> <u>Ιης</u> <u>Πχς</u> <u>πότρο</u> <u>πτε</u> <u>ή</u> <u>ώοτ</u> <u>αφτωλη</u> <u>έβολ</u> <u>δελ</u> <u>πνεωωοττ</u> <u>δελ</u> <u>πτε</u> <u>οοτ</u> <u>άμα</u> <u>ε</u> </p>	<p> يسوع المسيح ملك المجد قام من الاموات في اليوم الثالث </p>
---	--

« ايسوس بي خرسستوس ابؤرو اتيه اب اوؤو
اقتونف افولخين ني اعموؤوتخين بي اهوؤو اماه شومت
(ومن ليلة عيد الصعود الى غاية ٤٩ من الحسين يقال)

<p> <u>Πχς</u> <u>αφτωλη</u> <u>έβο</u>^α <u>δελ</u> <u>πνεωωοττ</u> : <u>οτο</u> <u>αφωελα</u> <u>εή</u> <u>πω</u> <u>έπ</u> <u>φνοτί</u> : <u>αφρεμ</u> <u>ε</u> <u>αοτί</u> <u>π</u> <u>α</u> <u>α</u> <u>ά</u> <u>π</u> <u>ε</u> <u>φ</u> <u>ω</u> <u>τ</u> . </p>	<p> المسيح قام من الاموات وصعد الى السموات وجلس عن يمين ابيه . </p>
--	---

(بي اخرستوس اقتونف افولخين ني اعموؤوت اوؤو
افشيناف ايه بشوي انفي اوي افهمسي سا اوي نام امبفيوت)

« ومن ابتداء ليلة عيد العنصرة الى غاية صباح »
 « يوم هذا العيد يقال »

Πχc αqτωηq οτοq	المسيح قام ثم
αqυεηαq : αqοτωρη ε	وأرسل صد
πιπαρακλητοη Πιηηα	روح البارقليط
ητε τμεθαι	الحق .

(بي اخرستوس اقتوتف اوؤه افشيناف . اف او
 اورب امبي بارا كليتون بي ابنفا اتيه تي ميثمي)

(جواب الانجيل القبطي في اوله وآخره)

Δοξα ci κριε | المجد لك يارب |
 « ذوكصاسي كبريه »

« بعد تلاوة قانون الايمان يقول الشعب ملحناً القطعة »

« الاخيرة منه قائلا »

Τελουσητ εβολ θα	وننتظر قيامة
την ητταλαστασις ητε	الام-----وات
πηρεμωοττ λεμ πι	وحية-----اة
ωλθ ητε πiewl εθληοτ	الدهر الانى
امين .	آمين

(تين جوست افول خا اتي ان ني اناستسيس اتيه
ني ريف مؤدت نيم بي اونخ اتيه بي ايؤون اثيو آمين)

« بعد رفع الابروسفارين يقول الشعب هذا الاسبسمس
« السنوي ويقال في اعياد العذراء أو ما يناسب »

Οηλορ εμο Παριά	افرحي يا مريم
τβακι οτορ τματ : κε	العبدة والام لان
φνητ θαλ πεάμηρ :	الذي في حجرك
πιαγγελος σερωσ ερορ	الملائكة تسبحه

« اونوف امو ، اريا تي فوكي اوژه تي ماف جافي ات
 خين بي امير ني انجيلوس سيهوس اروف »

Οτος μιχερστειμ	والتارويم يسجدون
σεοτωυτιμοφ εγιος :	له باستحقاق
nem mεραφιμ θελοτ .	والسارافيم بغير
μετατμοτκ .	قنور

« اوژه تي شارويم ساؤؤشت اموف اكسيوس . نم تي
 سازافيم خين اوميت آمنوك »

Ὁμοι ατλη ποτ -	لنا ليس
παρρησιμ : εατελ Πελ .	دالة عند
οε Inεοτε Πιχριετοε :	ربنا يسوع المسيح
χωριε πετωβρ nem	سوى طلباتك
ne πρεσβιμ : ωτελοε	وشفاعاتك ياسيدتنا
ληνβ τηρελ † εεοτοκοε	كلنا السيدة والدالة

« امون اتان انؤباريسيا خانين بنشويس ايسوس
 بخرستوس خوريس نيتوفه نيم نيه ابريسفيا اوتين شويس
 ان تيف تيرين تي تاؤنو كوس »

Телтго ёрок ѡтїос	نسألك يا ابن	
Θεος :	εορεκαρεε	الله ان
επωλδ μπελπατριαρ	-	بطاريركنا
χης αββα « πηη » πιαρ		« فلان » رئيس
χνηρετς :	ηαταχροε	الكهنة
ετχελ πεφερονος .		على كرسية

« تين تي هو: روك او اوس نثوس اثريك اريه
 ايه ابونخ امبين بطريرشيس افا كيرلس بي ارشي اريس
 ماتاجروف هيجين ييف ارونوس »

Ειπα η γενεως ёрок	لكي نسبحك	
πηνι χεροτβηη :	πηνι	مع الشارويم

والسارافيم صارخين | $\eta\lambda\omega\psi \acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda$
 قائلين . | $\eta\lambda\chi\omega \acute{\epsilon}\mu\omicron\varsigma$.

« هينا اتين هوس ارك نيم ني شارويم نيم ني
 سارافيم انوش افول انجو اموس »

قدوس قدوس | $\chi\omicron\tau\alpha\beta \chi\omicron\tau\alpha\beta$

قدوس ايها الرب | $\chi\omicron\tau\alpha\beta : \rho\omicron\varsigma \eta\eta\alpha\lambda\tau\omicron\kappa$
 الضابط الكل السماء - | $\rho\alpha\tau\omega\rho : \acute{\tau}\phi\epsilon \eta\epsilon\epsilon \eta\kappa\alpha$
 والارض مملوتان - | $\epsilon\gamma \mu\epsilon\theta \acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda \theta\epsilon\lambda \eta\epsilon\kappa$
 من مجدك وكرامتك . | $\omega\sigma\tau \eta\epsilon\epsilon \eta\epsilon\kappa\tau\alpha\iota\omicron$.

« جيه اكنواف اكنواف اكنواف ابشويس بي
 بانطوكراتور اتفيه نيم ابكاهي ميه افول خين بيك اوؤ
 نيم بيك تا يو »

ثم يقول الشعب

بشفاعات والدة : | $\epsilon\gamma\iota\tau\epsilon\lambda \eta\eta\pi\rho\epsilon\varsigma\beta\iota\omega\acute{\iota}\alpha$

<p>ήτε θεότοκος εσοταβ</p>	<p>الاله القديسة</p>
<p>Μαριά : Πος άριγμογ</p>	<p>مریم یارب انعم</p>
<p>παη επιχωεβολ ήτε</p>	<p>لنا بفقران</p>
<p>λεηποτβι .</p>	<p>خطايانا</p>
<p>Τελοτωψυτ έμοκ</p>	<p>نسجد لك ايها</p>
<p>ώ Ιχς λεη πεκιωτ ή</p>	<p>المسيح مع ايك</p>
<p>αγαθος λεη πηπλετωα</p>	<p>الصالح والروح</p>
<p>εσοταβ γε ακί ακωτ</p>	<p>القدس لانك اتيت</p>
<p>έμοη .</p>	<p>وخلصتنا .</p>

(هيتين ني ابرسفيا اتيه ني تاؤنوκος اثثواف
 ماريا ابشويس آري اهموت نان امبي كو افول اتيه
 نين نوفي .)

(تين اوؤشت اموك او بخرستوس نيم بيك بوت
 ان اغاثوس نيم بي انفما اثثواف جيه اك اي اكسوتي امون)

« وايضاً »

Ελεος ἰρηνῆς ἑταῖα | رحمة السلام
 ελεσεως . | وذبيحة التسبيح

« ايلائوس ايرينيس نيسيا انيشيوس »

Κεμετα τοτ ππα τοσ σοτ | ومع روحك
 « كيميتانوانفماتوسو »

Εχωμεν προστολ Κτηριοη | هي عند الرب
 ايخومين ابروس تون كيرون

Δεξιον κε δικεον | مستحق وعادل
 اكسيون كيزي كيئون

واذا لم يكن اسبسمس واطس تقال هذه

Νιχεροτβιη σοτ - | الشاروييم يسجدون
 шут ѓмок : нисераφιη | لك والشارافيم
 σετωοτηκ : ετωυεβολ | بمجدونك صارخين

ερχω μέλος : χε

قائلين .

هذه تقال ههنا وفي نهاية الاسبسمس الثاني

Δεῖος . ἄγιος . ἄγιος	قدوس قدوس قدوس
κτρίος εὐδαωθ : πλν -	رب الصاباؤوت السماء
ρνε ὁ οὐραλος κε ηεν	والارض مملوءتان
της ἄγιαις σου δωξης .	من مجدك المقدس

ني شارويم سيئوؤشت اموك نيم ني سارافيم
 سيئيئوئناك أفؤش افول اجو اموش - يه اجيوس اجيوس
 اجيوس كيريوس سافاؤث ابليس اورانوس كيه ايجي
 تيس اجياس سوذوكسيس

وعندما يقول الكاهن (اثواب ماريا) **Θεο Υαρι ε**

(يقول الشعب)

εηηη

آمين

(Ζιγγελλι στατρος) (واذا قال)

(هيتين بي استافروس) - يقول الشعب

حقاً أو من (أمين تي ناهي) ἀμην τῆρατ

وعند ما يقول الكاهن Καταλεγεβνοι

كاتانيف اهفيثوى يقول الشعب

Κατατο ελεος σου κτ. | كرحمك

ριά κε ιηκατα τας εε. | ولا يارب

αργιας ηεωλ | كخطايانا

كاتا تو ايلاؤس سو كيرييه كيه مي كاتاس امار تياس ايمون

وعند ما يقول الكاهن

Ὁ ἀπὼν ὁ ἐπίκοσμος

خا ابونخ امبي كوزموس

يقول الشعب

نو من يستيف او مين πιστερομεν

οτοθρηρηταλδο | وعندما يقول الكاهن

اووه ان ريفتنا نحو

يقول الشعب

Τηλλαρη† κε φαι πε | نؤمن ان هذا هو

δελ οτμεθηνι εληη | الحقيقة آمين

تين ناهتي جيه فاي ييه خين اوميشمي آمين

εληη | الثلاثة الرشومات في كل رشم يقول الشعب

ثم يكمل قائلا

πιστην ομειν κεομολο | نؤمن ونعترف

τοτμεη κε δεξαζουηη | ونمجد .

بيستيف اومين كاؤمولو غومين كاذوكسازومين

επλερφημερι | وعندما يقول الكاهن

ابا اريف اففي

يقول الشعب

Φαι πε, δελ οτμεθηνι | هذا هو بالحقيقة

ἀμην

آمين

فای بیه خین اومیشمی آمین
والرشومات الثانية كالاولی يقولون ἀμην ثلاث دفعوع
ثم يكملون بهذه

Κε παλιη πιστερο	وايضاً
μεν κε ὁμολογουμεν.	نؤمن ونعترف
κε δοξαζομεν .	ونعبد .

کيه بالين بيستيف اومين كيه او مولوغومين كاذوكسازومين
كذلك عند ما يقول الكاهن ἐπερφηετι الثانية
يقول الشعب

Φαί οη νε θελοτ	وهذا ايضاً هو
μεθωνι ἀμην .	بالحقيقة آمين

فای اون بیه خین اومیشمی آمین
وعند ما يقول الكاهن εἰπα μεριψατι -
امبامفيء شانيء يقول الشعب

ἀμην . ἀμην . ἀμην	امين امين امين
τοῦ θαλάτου σου κτρίε	بموتك يارب
κατασκευάσωμεν κήτην	نبشر وبقيامتك
ἀνταλάτου ἀπαστάσι κε	المقدس —————
ἀλαλήψιπ ὁμιλο	وصه —————
σομεν	نعترف
Се ελομεν σε ετλο	نسبحك بباركك
σομεν σε ετχαρις	نش —————
τοτιεν κτρίε : κεθε ο	يارب وتنضرع
μεθα σου ὁ θεος ἡμωπ	اليك يا الهنا

أمين أمين أمين تون ثاناتون سو كيريه كاتانجيلومين كيه
 تين اجيان سو اناستاسين كيه اناليسين اومولوغومين
 سيه انومين سيه افلوجومين سيه انخاريسومين
 كيريه كيه ذي اوميتاسو اوئيه اوس ايمون
 وعند السجدة الاولى يقولون

Τηνως έροκ την	نسبحك نباركك
έμοτ έροκ τηνψευσι	نخدمك نسجد
έμοκ τηνοτψυτ έμοκ	لك

تينهوس اروك تين اسمو اروك تينشمشي اموك تين
اوؤشت اموك

السجدة الثانية

Τηεστ تي ناھي نوؤمن

السجدة الثالثة

Κεπαλιη τηεστ باليز تي ناھي

(وعند ما يقول الكاهن)

(Ναιλα τηροετσον) (نايان تيروافسوب)

(يقول الشعب)

Ελεησον ημας οθεος ارحمنا ياالله

οπατηρ οπαλτοκρατωρ الاب ضابط الكل

« ايلايسون ايمانس اوئاؤس اوباتير اوبانطوكراتور »

وبعد ما يقول الشماس

(بي نشي) πιλισυ† يقول الشعب

Δοξασι κτρισ :	κε	المجد لك يارب يارب
ἐλέησον κε ἐλέησον κε		ارحم يارب ارحم
εὐλογησον κε ἀληπατ		يارب باركنا يارب
σον ἄμην .		بنحهم آمين

ذوكصاسي كيرييه كيريايسون كيريايسون كيرييه
افلو جيسون كيرييه انا بافسون آمين

وعندما يقول الكاهن (شافول) εὐολ يقول الشعب

ωσπερ ηλ κε εστιλ κε		كما كان وهو كذلك
εστε ις σελωδ σελωπ		يكون الى اجيال
κε ιστογς στυπαλτδς ε		الاجيال وسائر دهور
ωλδς τωπ εωλωπ ἄμην		الداهرين آمين

(اوسيرين كيه استين كيه استيه ايس جينا آس جينه)

اون كيه استوس سمباتاس ايؤناس تون ايه اونون آمين
او يقال هكذا

Усперил ке есте ес_	كما كان وهو
тил аповельас ис геле_	كذلك يكون من
ап ке палгас тотс ёш_	جيل الى جيل والى
пастол ёшпш :	صائر دهور
амшп	الداهرين آمين.

(اوسبيرين كيه استيه استيس ابو جنياس ايس جيان
كيه بانتاس توس ايؤناس تون ايه اونون آمين)
وعند ما يقول الكاهن (ايرني باسي) irni paci

يقول الشعب

Ke gwpatu cot	ولروحك
------------------------	--------

كيتوا بنفماتي سو

وعند ما يقول الكاهن (اوؤه انامو) oro gnaemo

يقول الشعب

ἀμην

آمين

وعند ما يقول الكاهن يسوما اثواب

πισυμθεοτ

يقول الشعب

Телотωυτ ἐπεκ:ωαδ | نسجد لجسدك

ωοτ λωα πεκ:σποφ ετ | المقدس ودمك

τ:λινωτ

الكريم

تين اوؤشت امبيك سوما اثواب نيم بيك اسنوف اتايوت

وعندما يقول الكاهن ابشويس بينوتي

Поспеллоуτ†

يقول الشعب

Κυριέ ελεησον | كير ياليسون يارب ارحم

وبعد انتهاء القسمة يقول الشعب الصلاة الربية هذه

Πελωτ ετ θελ λι φη- | ابانا الذي في

οτι : μαρεφτουβο ηχε | السموات ليتقدس

πεκραν : μαρσι λχε -	اسمك ليأت
τεκμεγοτροτ : πετεε -	ملا-كوتك لتكن
πακ μαρεφωπι εφρη.	مشيتك كما في السماء
† θελ τφε πεμ ειχεπ.	وعلى الارض
πικαρι πελωκίτερασ†	خبزنا كفافنا
μνιφ παλ εφοοτ :	اعطنا اليوم واغفر
οτοε χαλνετερον παλ	لنا ما علينا
εφρη†εωπ ητεκω	كما نحن
εβολ ηληετε οτοπ	ايضاً نغفر لمن لنا
ηταλ ερωοτ : οτοε ε -	عليه . ولا تدخلنا
περελ τελ εδοτη επι -	في تجرئة لكن
ρασμοε : αλλα παρμεν	نجنا من الشرير
εβολεα πιπετρωοτ :	بالمسيح يسوع
θελ πχε Ιηε πελοε	ربنا

بنيوت اتخين نيفيؤوي ماريقتوفو انجيه بكران
 ماريسيه انجيه تيكمت اورو بيتنهك ماريشوبي امفريتي
 خين اتفيه نيم هيچين بيكاهي بين اويك انتيه راستي ميف
 نان امفوؤ اوؤه كانيات ارون نان افول : امفريتي هون
 اتين كو افول ان نيأته اوؤن انتان اروؤ اوؤه
 امبرتين اخون ابي راسموس . آلاهناهمين افرلها بيت
 هوؤو خين بخرستوس ايسوس بنشويس

عند مايقول الشمس « تسكاه فالاس » τασκαφιλας

يقول الشعب

Ελπιον σοκτηριε | امامك يارب

اينوبيون سو كيريه

وعندما يقول الشمس ابروس خومين : προσχωμεν

والكاهن ايريني باسي . ἱρηνησσι . يقول الشعب

ولروحك كيتوانفماتي سو Ρετω πλα τιςοτ

وعند ما يقول الكاهن تاجياتيس
 يقول الشعب . كير ياليسون كير ياليسون كير ياليسون

بعد انتهاء الكاهن من ربح .
 ετλοσητος κε .
 افلوجيتوس كير يوس

يقول الشعب

آمين واحد هو الآب : εεινη : ιε πατηρ εειος
 القدوس واحد هو — εη ηπετ : ιε τιος εειος
 الابن القدوس واحد هو الروح εεινη : εει εειος
 القدس آمين
 آمين ايسباتير اجيوس ايس اوس اجيوس ان انفما
 اجيون آمين

